



Læreplanen om det skriftlige:

.... Eleverne skal desuden gennem mundtlig og skriftlig sprogfærdighed udvikle deres evne til at kommunikere om personrelaterede og almene emner samt om samfundsrelaterede emner. (§1.2)

- Eleverne skal kunne: skrive et enkelt og sammenhængende spansk og skriftligt oversætte en enkel dansk tekst til spansk (§ 2.1.)

- I hele forløbet udgør det skriftlige arbejde en integreret del af undervisningen. Det organiseres med progression, således at det i hele forløbet støtter den sproglige læringsproces. (§ 3.2)

Hvordan arbejder vi med det skriftlige?

- I 1. og 2.g arbejdes mest med mindre skriftlige opgaver som en del af den generelle sproglæring og tilegnelse af de kommunikative færdigheder. Her kan man blive bedt om at skrive alt muligt fra dialoger, man skal fremføre, og billed- eller personbeskrivelser til oversættelser der feks. træner et særligt grammatisk område eller afslutter/samler op på et emne.

- Herefter, som regel fra 2. semester i 2.g, arbejdes også målrettet mod **den skriftlige eksamen**, hvor "der prøves i oversættelse fra dansk til spansk og i fri skriftlig udtryksfærdighed på spansk med udgangspunkt i et nutidigt spansksproget tekstmateriale på ca. én normalside suppleret med billedmateriale" (læreplan §4.2) - Varigheden af den skriftlige prøve er fire timer og eksaminanden må benytte alle hjælpemidler.

- oversættelsesdelen kaldes A og kommenteringsdelen B-opgaver. De skal angribes på forskellig måde, men da oversættelsesdisciplinen nok ikke kan kaldes en decideret "skriftlig genre" skal vejledning til denne findes et andet sted.

Opgavetyper/ instrukser i eksamensopgaverne til B-delen:

- normalt vil der være 5-7 spørgsmål at vælge imellem.

- her kommer en kort forklaring på den overordnede instruks og nogle af de opgaver der har været ved de sidste års skriftlige eksamen:

Den generelle instruks til B-delen lyder:

"Contesta – como máximo – a tres de las siguientes preguntas. Escribe unas 250 palabras."

- du skal besvare *højst* 3 spørgsmål, hvilket vil sige at du feks. kan vælge 1, 2 eller 3 spørgsmål, og du må gerne slå flere spørgsmål sammen og feks. skrive om nr. 3 og 5 i én sammenhængende tekst på ca. 250 ord.

- **HUSK** altid at skrive spørgsmålet/-enes nummer/numre tydeligt.

describe - beskriv feks. et (eller flere) billede(r)/foto(s)

- her skal du i hovedsagen holde dig til det helt konkrete, altså hvad du feks. kan se på billedet. Du kan med fordel bruge det du har lært om billedbeskrivelse mundtligt og begynde med de ydre omstændigheder som sted, vejr, udseende etc.

- men opgaven står sjældent alene. Den forbindes ofte med et spørgsmål der kræver at du diskuterer, sætter det ind i en sammenhæng feks. med andre tekster eller lignende. Her er det vigtigt du får beskrivelsen til at hænge sammen med den anden del af spørgsmålet.

Eksempel: *Describe el trabajo que están haciendo los jóvenes de las fotos ... ¿Este tipo de trabajo podría dar sentido para la chica del texto 5? ¿por qué/ por qué no?*

explica – det kan være mange forskellige ting der bedes om forklaring af; et billede, en sammenhæng, et citat osv.

Eksempel: *Describe y explica el dibujo 1.*

relaciona – her skal du forholde 2 ting til hinanden feks. et billede eller en problemstilling til noget tekst. Det kan minde meget om at sammenligne og ses oftest sammen med en anden instruks

Eksempel: *Describe y explica el dibujo 1. Relaciona el dibujo con algunos de los otros textos*



☞ **compara** – det kan være både konkrete ting som personer på et billede og mere abstrakte ting som forskellige personers holdninger der skal sammenlignes

Eksempel: *Compara el dilema de Juan con las normas morales del texto 4*

☞ **¿cuál es el mensaje de ...?** – her bedes du om at redegøre for *budskabet*, det kan være i en tekst, et billede, en reklame eller andet. Der er altså tale om et redegørende spørgsmål, men det forventes at du viser noget analyse og evt. fortolkning, så det kommer ud over det rent beskrivende plan. Du skal også gerne argumentere lidt feks. med farvesymbolik i en reklame

Eksempel: *¿Cuál es el mensaje del perfume Vivir (texto 1)?*

☞ **discute** – her skal du stille forskellige holdninger op over for hinanden og huske også at argumentere for dem.

Man må gerne skrive sin egen mening, men husk argumenterne. Det er ikke altid der står ordet *discute* – ofte vil du blot få et spørgsmål hvor meningen så er at du skal diskutere.

Man må gerne vurdere og fortolke og det er godt hvis man kan komme med en slags konklusion.

Eksempler: *Discute los aspectos morales del texto 5*

¿Cómo podemos vivir respetando el medio ambiente? Incluye los textos 6 y 7

☞ **¿qué piensas tú?** – her er det din egen mening der er i fokus, men spørgsmålet står ofte i forlængelse af et redegørende spørgsmål. Du må gerne kun redegøre for din egen holdning til spørgsmålet/ problemet eller hvad der nu bedes om, men husk at argumentere. Du må gerne hente argumenterne i materialet, men henvis så til det (fek: *estoy de acuerdo con la chica del texto 5 cuando dice que ...*)

Til tider vil der stå "*en tus propias palabras*", men selvom det ikke altid står der, forventes det altid at du skriver med dine egne ord – dvs. pas på ikke at komme til at skrive af!

Det kan blive mere nuanceret hvis du også kan tilføje lidt diskussion og feks. tage forbehold for eventuelle modargumenter.

Eksempel: *¿qué piensas de las normas morales mencionadas en el texto 4?*

HUSK i øvrigt at læse instruksen omhyggeligt og sørge for at gøre alt hvad der står i den. Hvis der feks. kræves at du skal inddrage bestemte dele af materialet feks. tekster, skal du henvis direkte til dem!!! ellers er opgaven ikke besvaret.